

L'AVBIER  
MONTEZELLO  
REPORTAGE

RAPPORT  
D'ACTIVITÉS  
2005

JAHRESBERICHT  
2005

# NOTRE STRUCTURE

## L'AUBIER SA

Formée en 1980 comme l'enveloppe juridique et financière principale de L'AUBIER, propriétaire des immeubles avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme.

Elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration et occupe environ 30 collaborateurs à plein-temps.

Plus de 900 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse et d'ailleurs.

Son conseil d'administration est formé de: Marc Desaulles, Anita Grandjean, Katrin Hofmann Hurter, Reto Schatz-Vischer et Josiane Simonin.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'entreprise quant à son orientation.

## L'AUBIER PARTENAIRES SA

Créée en 1999 pour promouvoir une économie associative comme plate-forme non-spéculative d'échange de participations et d'obligations.

Elle fait le tampon lors d'augmentation de capital ou d'émission d'obligations en souscrivant le solde restant avant de les mettre à disposition des futurs acquéreurs. Elle détient aussi toutes les participations de L'AUBIER dans d'autres initiatives proches dans la démarche.

Toutes ses tâches sont confiées à l'administration de L'AUBIER SA: elle n'occupe donc aucun personnel.

Son conseil d'administration est identique à la direction de L'AUBIER.

La majorité des voix a été donnée à la même association que celle de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FERME FROMAGERIE

Créée en 1979 puis constituée de manière autonome en 2001 afin d'être compatible avec la législation agricole en matière de paiements directs.

Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie ont été vendues à Ueli Hurter avec l'inventaire, mais sans les terrains ni l'immeuble agricole.

Son cadre juridique est celui d'agriculteur indépendant avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme chaque autre secteur de L'AUBIER, avec des rencontres mensuelles basées sur une transparence complète des comptes.

Ses actifs sont principalement financés par des prêts, dont une partie importante vient de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour buts de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de: Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter, Ueli Hurter, Reto Schatz-Vischer et Josiane Simonin.

Depuis 2004, elle est reconnue d'utilité publique et exonérée d'impôt. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu des donatrices et donateurs dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.

© L'AUBIER

LES MURAILLES 5

CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL

TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH

WWW.AUBIER.CH

AVRIL 2006

# 2005

L'absence si soudaine de Rémy Grandjean depuis février a marqué profondément toute l'entreprise: d'abord et surtout la direction et l'administration, puis par imbrications successives toutes les autres activités. C'était comme si la routine s'était soudainement échappée et qu'il fallait la ressaisir à chaque étape du chemin de cette année 2005.

La direction de L'AUBIER a tout d'abord été assumée à trois, les tâches laissées en plan reprises essentiellement par Marc Desaulles. Après trois mois, nous éprouvions cependant le besoin de nous ouvrir à de nouvelles forces, et en mai, nous invitons Christoph Cordes, responsable avec Michèle Grandjean du café-hôtel à Neuchâtel et titulaire de la patente, à rejoindre nos réunions hebdomadaires et à s'intégrer à la direction.

Par ailleurs, dès le début de l'année, le statut de la ferme était remis en question par l'Office fédéral de l'agriculture nous mettant à l'épreuve d'inventer une nouvelle base de collaboration aussi fructueuse que par le passé.

Une telle situation d'ensemble a nécessairement des conséquences dans les chiffres. La perte d'exploitation dépasse même un peu celle de 2003, mais n'a pas pu être cette fois autant compensée par des dons.

Ce n'est que vers la fin de l'année que les premiers signes d'une stabilisation commençaient à poindre. Le défi de 2006 sera de les intégrer et de les consolider.

Die grosse Lücke, die Rémy Grandjean seit Februar 2005 hinterlassen hat, prägte das ganze Unternehmen fundamental: Zuerst und vor allem die Direktion und die Verwaltung, später dann in Kettenreaktion alle anderen Aktivitäten. Es war, als wäre jegliche Routine verschwunden und als wenn sie mit jedem Schritt in 2005 neu hätte erobert werden müssen.

Erst einmal wurde die Leitung von L'AUBIER zu dritt wahrgenommen, die verwaisten Aufgaben wurden hauptsächlich von Marc Desaulles übernommen. Nach drei Monaten verspürten wir jedoch das Bedürfnis, uns frischen Kräften zu öffnen, und so luden wir im Mai Christoph Cordes ein, an unseren wöchentlichen Sitzungen teilzunehmen und sich in die Leitung zu integrieren. Er ist Inhaber des Patentes und zusammen mit Michèle Grandjean Cordes verantwortlich für das Café-Hotel in Neuchâtel.

Im übrigen war seit Beginn des Jahres der Status des Hofes vom Bundesamt für Landwirtschaft in Frage gestellt, welches uns vor die Herausforderung stellte, eine neue Basis für eine ebenso fruchtbare Zusammenarbeit wie bis anhin zu finden.

Eine solche Gesamtsituation hat Auswirkungen auf die Zahlen. Der Betriebsverlust übersteigt noch den von 2003, konnte diesmal aber nicht in gleicher Masse durch Schenkungen ausgeglichen werden.

Am Ende des Jahres begannen sich erste Zeichen einer Stabilisierung zu zeigen. Die Herausforderung des Jahres 2006 wird sein, sie aufzunehmen und zu konsolidieren.

La direction



Christoph Cordes



Marc Desaulles



Anita Grandjean



Ueli Hurter

LES MEMBRES  
DU CONSEIL

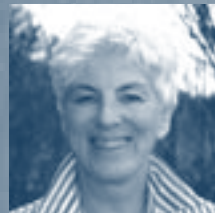
◇ ÉGALEMENT  
MEMBRE DE  
LA DIRECTION



◇ Christoph Cordes



◇ Marc Desaulles



◇ Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter



◇ Ueli Hurter



Reto Schatz-Vischer



Josiane Simonin

JAHRESBERICHT 2005

L'AUBIER

# LES ACTIVITÉS

souveraineté alimentaire devant le rouleau compresseur du commerce agricole mondial libéralisé comme le promulgue l'OMC.

## AGRICULTURE

Globalement, toute l'année fut beaucoup trop sèche et nous avons dû courir après chaque brin d'herbe pour nourrir le troupeau.

Cela a éveillé en nous le rêve d'avoir à disposition de grands prés ou même «une alpe»! Mais d'un autre côté, à l'encontre des paysans de Suisse centrale, nous n'avons subi aucun dommage dus aux inondations ni, comme nos voisins du Val-de-Ruz, dus à la grêle.

Depuis des années, nous avons la chance de pouvoir conduire nos bêtes au petit abattoir de village aux Geneveys-sur-Coffrane et d'être présents au moment de l'abattage même. Ceci est maintenant terminé. Le petit abattoir a été fermé et nos bêtes doivent aller au centre d'abattage régional, soit aux Ponts-de-Martel soit à La Chaux-de-Fonds. Le travail y est certainement là aussi bien fait mais l'accompagnement personnel y manque.

En automne, nous avons organisé un jour des «préparations» ouvert à tous. C'est tout un après-midi et dans une bonne ambiance qu'une quinzaine de personnes ont travaillé avec curiosité et engagement à la confection des préparations biodynamiques. A partir de simples substances naturelles les préparations créent de toutes nouvelles substances pour la nature, soignantes, fertilisantes, développantes.

Enfin lors de notre traditionnel tour des champs à la St Jean, nous avons brassé une préparation dans l'eau puis l'avons directement giclée sur les champs avec tous nos invités.

## L'AUBERGE

Nous allons nous rappeler longtemps de l'année 2005...

Si nous voulons la mettre en image, il faudrait se représenter quelqu'un qui porte un plateau plein de verres remplis jusqu'à ras bord et qui se prend soudain le pied dans le tapis... Cette personne court ensuite à l'horizontale pour essayer de retrouver l'équilibre et de sauver ce qui peut l'être.

## LA FERME ET LA FROMAGERIE

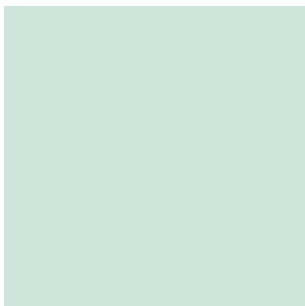
### STRUCTURE

*Ueli Hurter* Tout au début de l'année, daté du 6 janvier 2005, nous avons reçu un courrier de l'Office fédéral de l'agriculture nous informant que la ferme devait être complètement séparée de L'AUBIER SA sinon les paiements directs seraient supprimés!

En fait l'ordonnance était déjà valable depuis 3 ans – ce que nous ne savions pas – et d'après ce courrier nous aurions même dû rembourser les paiements directs reçus entre-temps. Une vraiment mauvaise nouvelle! L'exigence concrète était qu'en tant qu'exploitant de la ferme et bénéficiaire des paiements directs, Ueli Hurter se sépare des organes responsables de la société anonyme propriétaire des terres et du bâtiment.

Il ne nous restait finalement rien d'autre que de nous soumettre à ces exigences. Ueli Hurter a donc démissionné du conseil d'administration de L'AUBIER SA. Cette séparation peut mettre en danger l'unité de L'AUBIER, mais elle peut aussi nous donner l'occasion de conquérir une nouvelle unité. L'AUBIER a besoin d'un organe central – un cœur – où les impulsions formatrices de l'avenir, où la vie des activités quotidiennes et où les conséquences des actes passés peuvent se rencontrer. Cet organe – nous le nommons direction –, nous l'avons redéfini. Il vit et fonctionne maintenant dans une relation autonome avec les formes juridiques, comme celles de L'AUBIER SA ou de L'AUBIER Ferme-fromagerie.

On peut se demander si c'était bien justifié de sacrifier une forme de travail en commun éprouvée à cause de l'argent qui nous arrive par les paiements directs? Nous pensons que oui et la justification réside dans le fait que le système des paiements directs est un trait génial de la Suisse pour sauver au moins une partie de notre agriculture et de notre



# 4



## HOF UND KÄSEREI

### STRUKTURELLES

Ganz am Anfang des Jahres, datiert vom 6. Januar 2005, haben wir vom Bundesamt für Landwirtschaft in Bern einen Brief mit folgendem Inhalt erhalten: Der Hof muss gänzlich von L'AUBIER SA getrennt werden, sonst würden wir keine Direktzahlungen mehr bekommen.

Im Übrigen sei die Verordnung seit drei Jahren so gültig – was wir nicht wussten –, und wir müssten also auch die in den letzten 3 Jahren erhaltenen Direktzahlungen zurückbezahlen. Das ist wahrlich „dicke Post“. Die konkrete Forderung lautete, dass Ueli Hurter, der auf seinen Namen die Ferme de L'AUBIER bewirtschaftet und Empfänger der Direktzahlungen ist, aus der Verantwortung der Aktiengesellschaft als Besitzerin des Landes und der Gebäude austritt.

Es blieb uns schlussendlich nichts anderes übrig, als den geforderten Schritt zu vollziehen. Ueli Hurter ist aus dem Verwaltungsrat der L'AUBIER SA ausgetreten. Diese Trennung könnte die Einheit von L'AUBIER gefährden. Aber sie kann uns auch auffordern die Einheit neu zu erringen. L'AUBIER braucht ein zentrales Organ – ein Herzorgan – wo die Impulse für die Zukunftsgestaltung, das Leben der gegenwärtigen Tätigkeiten und die Konsequenzen aus den Taten in der Vergangenheit zusammenkommen. Dieses Organ, wir nennen es „direction“, haben wir neu gegriffen, es lebt und arbeitet in einem freien rechtlichen Verhältnis zu den juristischen Formen wie L'AUBIER SA oder L'AUBIER Ferme-Fromagerie.

Man darf sicher auch fragen, ob es berechtigt ist, dem Geld, das über die Direktzahlungen kommt, einen solchen Stellenwert beizumessen, dass man deswegen bewährte Zusammenarbeitsformen aufgibt. Wir denken, dass die Berechtigung besteht, weil die Direktzahlungen ein genialer Griff der Schweiz sind, unsere Landwirtschaft und die Ernährungssouveränität wenigstens teilweise zu retten, vor der Dampfwalze des liberalisierten Weltagrarhandels, wie er von der WTO vorangetrieben wird.

### LANDWIRTSCHAFTLICHES

Im Ganzen war das Jahr viel zu trocken. Wir mussten dem letzten Grashalm nachrennen,

um die Herde zu füttern. Dabei entsteht der Traum grosse Weiden oder sogar eine Alp zur Verfügung zu haben. Auf der anderen Seite wurden wir in keiner Weise unvettergeschädigt, wie die Bauern in der Zentralschweiz bei den Sommerüberschwemmungen, oder wie unsere Nachbarn im Val de Ruz durch Hagelschlag.

Seit Jahren konnten wir unsere Tiere in dem kleinen Dorfschlachthof von Geneveys-sur-Coffrane führen, und beim Schlachten selber anwesend sein. Dies ist nun vorbei. Der kleine Schlachthof ist geschlossen. Unsere Tiere gehen jetzt in die regionalen Schlachthöfe von Ponts-de-Martel oder La Chaux-de-Fonds. Die Arbeit ist sicher auch da gut gemacht, aber die persönliche Begleitung fehlt.

Im Herbst haben wir zu einem Präparate-Tag eingeladen. Mit 15 Personen haben wir einen Nachmittag lang in guter Arbeitsstimmung, mit Neugier und mit Engagement die biodynamischen Präparate hergestellt. Aus einfachen Natursubstanzen entstehen durch die Präparierung neuartige Substanzen für die Natur – heilend, düngend, entwicklungs-fördernd. Im Übrigen haben wir bei dem traditionellen Feldrundgang an Johanni mit der ganzen Festgemeinde ein Präparat gerührt und direkt auch ausgebracht.

## AUBERGE

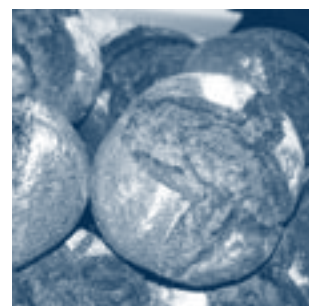
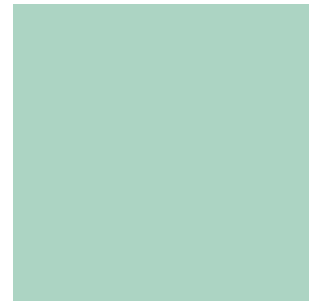
An das Jahr 2005 werden wir uns noch lange erinnern.

Wenn man für dieses Jahr ein Bild suchen will, dann in etwa folgendes: Jemand trägt ein Tablett voll mit bis zum Rand gefüllten Gläsern und verfängt sich mit dem Fuss im Teppich. Jetzt gilt es hinter und unter dem Tablett herzurennen, um das Gleichgewicht wiederzufinden und zu retten, was zu retten ist.

Warum lag der Teppich in Falten und was waren die Folgen?

Wie schon erwähnt, hatten wir die beiden Verantwortlichen für die Küche und den Service zum Ende des Jahres 2004 entlassen, weil ein Vertrauensverhältnis nicht mehr gegeben war. Anfang Februar dann der Tod von Rémy Grandjean. Schliesslich das Engagement von Anita Grandjean im Tessin, das eine zweimonatige Abwesenheit mit sich

Anita Grandjean



5

JAHRESBERICHT 2005

L'AUBIER



Pourquoi le tapis «rebiquait-il» et qu'elles en furent les conséquences?

Comme déjà évoqué nous n'avions pas renouvelé les contrats des principaux responsables de la cuisine et du service car la confiance ne régnait plus entre nous. Puis début février, survint le décès de Rémy Grandjean. Finalement l'engagement d'Anita Grandjean dans un projet au Tessin qui a provoqué un manque de disponibilité pendant près de deux mois. Cet engagement avait été pris plus d'une année avant et il fallait s'y tenir.

Il a fallu se rendre à l'évidence que la tâche était trop grande pour les personnes nouvellement engagées et ainsi beaucoup d'énergie a dû être dépensée jusque dans la deuxième partie de l'année pour trouver des collaborateurs qui avaient les forces, la capacité mais surtout la volonté de mener ces tâches à bien.

C'est au début de l'été au service et à fin septembre en cuisine que la situation s'est stabilisée. Le grand succès de notre soirée de la St Sylvestre avec le restaurant et l'hôtel pleins à craquer, nous a permis de penser que le plateau était de nouveau sous contrôle et même si on entendait encore cliqueter les verres, ils étaient restés debout !

Pour l'hôtel aussi ce fut une année difficile. Bien que l'hôtellerie ne vive pas ses plus belles années en général et dans notre région en particulier, nous devons nous dire que nous n'avons pas été assez présents par la publicité pour faire découvrir notre site à de nouveaux clients. Ici aussi est la raison et non pas l'excuse de ce qui a mangé des forces dans la situation de L'AUBIER cette année.

A la fin de l'année nous avons pris en main différents travaux. Les chambres ont été rénovées, nous avons une nouvelle salle, indispensable pour faire face aux demandes de séminaires et de banquets qui marchent bien et... nous avons enlevé le tapis de la véranda pour être sûr de ne plus nous y prendre les pieds !

Finalement, encouragés par l'expérience du Café-hôtel à Neuchâtel, nous avons aussi rendu toute la maison «espace sans fumée» depuis la réouverture de 2006 pour le plus grand plaisir de la plupart des clients.

## LE CAFÉ-HÔTEL À NEUCHÂTEL

Après avoir terminé l'année 2004 avec un résultat positif, la tâche était claire: maintenir le résultat et si possible encore l'améliorer un peu.

Pour ce qui concerne l'hôtel, le taux d'occupation des chambres a été stable et le chiffre d'affaires a pu être légèrement augmenté. La proportion de nos clients fidèles est toujours grande et les nouveaux visages ont l'air réjouis et promettent de revenir. Entre temps l'hôtel a atteint sa cinquième année et de petites rénovations et des rafraîchissements ont dû avoir lieu.

Au café le chiffre d'affaires a été légèrement en-dessous de l'année précédente. Comme explication nous pouvons évoquer le temps qui ne nous a pas forcément aidé et notre âge « avancé »: l'attraction de la nouveauté a passé entre temps vers des établissements tout récents.

Un développement réjouissant c'est que nous vendons toujours moins de boissons minérales traditionnelles au profit de sirops bios qui contiennent essentiellement moins de sucre et qui sont fabriqués dans la région (Bienne) par une petite exploitation artisanale. Ils sont délicieux aussi bien chauds que froids ce qui les rend attractifs durant toute l'année.

La vente des biographies a aussi diminué. Cette spécialité est peut-être tout de même un peu trop spéciale...

Enfin, de manière générale les coûts ont pu être contenus, ce qui nous permet à nouveau de boucler l'année avec un résultat positif.

Il est très réjouissant de remarquer que c'est le même personnel qui termine l'année que celui qui l'a commencée. Il s'est en effet créé une unité entre nous et la bonne ambiance qui règne joue sans doute aussi un rôle attractif pour nos clients.

Au début de décembre nous nous sommes décidés, non sans appréhension, à rendre le café 100% «espace sans fumée». Les réactions furent essentiellement positives et les clients perdus ont été remplacés par des nouveaux.



# 6

brachte. Dies war ein Jahr zuvor abgemacht worden und musste eingehalten werden.

Leider stellte sich nach den ersten Monaten heraus, dass die engagierten Personen den Aufgaben nicht gewachsen waren, und so ging bis in die zweite Jahreshälfte hinein, viel Energie in das Bemühen, Personal zu finden, dass fähig und auch willens war, die gestellten Aufgaben zu übernehmen.

Anfang des Sommers hat sich die Situation im Service und im September dann auch in der Küche wieder stabilisiert, und der völlig ausgebuchte und erfolgreiche Silvesterabend, gibt uns Anlass zu glauben, das Tablett wieder unter Kontrolle zu haben, und wenn auch die Gläser noch klirren, so stehen sie doch.

Auch für das Hotel war es ein schwieriges Jahr. Zwar klagt das Hotelgewerbe allgemein und unsere Region insbesondere, doch müssen wir uns sagen, dass wir in der Werbung nicht genug bemüht waren neue Kunden zu gewinnen. Auch hier muss der Grund, nicht die Entschuldigung, in der eingangs erwähnten Situation von L'AUBIER und den im Restaurant absorbierten Kräfte gesucht werden.

Zum Jahreswechsel haben wir mehrere Arbeiten in Angriff genommen. Die Zimmer sind renoviert worden, wir haben einen neuen Seminarraum, der auch für Feierlichkeiten genutzt werden kann, geschaffen, um der weiterhin guten Nachfrage nach Seminar- und Tagungsräumlichkeiten nachzukommen, und wir haben den Teppich im Restaurant durch ein Holzparkett ersetzt (so kann man sich nicht mehr im Teppich verfangen). Ausserdem, ermutigt durch die Erfahrung des Cafés in Neuchâtel, ist seit Januar 2006 auch L'AUBIER in Montezillon vollständig rauchfrei.

## CAFÉ-HOTEL IN NEUCHÂTEL

Nachdem wir das Jahr 2004 mit einem positiven Ergebnis beendet hatten, war die Aufgabe für das Jahr 2005 klar: das Erreichte festhalten und wenn möglich etwas ausbauen.

Was das Hotel anbelangt, so ist die Zimmerbelegung stabil, und der Umsatz konnte noch ein wenig gesteigert werden. Die Zahl unse-

rer treuen Kunden ist weiterhin gross, und auch die neuen Gesichter sind angetan und versprechen wiederzukommen. Mittlerweile ist auch das Hotel in seinem fünften Jahr, und kleinere Renovationen und Auffrischungen werden nötig und in Angriff genommen. Im Café ist der Umsatz ein wenig kleiner als im Vorjahr. Als Erklärungen können u.a. das Wetter, welches uns nicht besonders gnädig gesinnt war und unser „fortgeschrittenes Alter“ angeführt werden; der Reiz des Neuen liegt mittlerweile bei anderen Cafés.

Eine erfreuliche Entwicklung ist, dass wir immer weniger konventionelle Mineralgetränke verkaufen, dafür aber um so mehr Bio-Sirup, der wesentlich weniger Zucker enthält und dazu in der Region (Biel) von einem kleinem Betrieb hergestellt wird. Ausserdem können sie sowohl kalt als auch heiss getrunken werden, so dass die Nachfrage das ganze Jahr über gleich hoch ist.

Was die Biografien anbelangt, so sind sie ein wenig rückgängig; vielleicht ist dieser Schwerpunkt doch ein wenig zu speziell.

Allgemein konnten die Kosten jedoch den geringeren Einnahmen angepasst werden, und so können wir wiederum auf ein positives Resultat verweisen.

Sehr erfreulich ist, dass wir das Jahr mit nahezu dem gleichen Personal beenden, wie wir es begonnen haben. Es hat sich eine stabile Einheit gebildet, und die gute Stimmung die unter uns herrscht, trägt auch sehr stark zu der Attraktivität des Cafés für unsere Kundschaft bei.

Anfang Dezember haben wir uns entschieden, nicht ohne reife Überlegung, das Café zu 100% rauchfrei werden zu lassen. Die Reaktionen waren fast durchweg positiv und für die Kunden, die wir verloren haben, konnten wir neue hinzugewinnen.

## DIE DIREKTION ENTWICKELT SICH

Ein bedeutender Aspekt für L'AUBIER im Jahr 2005 war die Bildung einer neuen Direktion: dies wurde vor allem durch die Forderung des Bundesamtes für Landwirtschaft, (s.o. „Strukturen“) nötig, es ermöglichte uns aber, zugleich eine tiefere Umstrukturierung von L'AUBIER vorzunehmen, um den zukünftigen Aktivitäten des Projektes „Les Murmures“

*Michèle et Christoph  
Cordes-Grandjean*



7

JAHRESBERICHT 2005

L'AUBIER



## UNE ÉVOLUTION DE LA DIRECTION

Marc Desaulles



Un aspect important du devenir de L'AUBIER en 2005 a été la formation d'une autre direction: ceci pour répondre tout d'abord à l'exigence de l'Office fédéral de l'agriculture évoquée plus en détail au début de ce rapport sous le titre 'structures' et permettre du même coup une réorganisation plus en profondeur de L'AUBIER ouvrant la porte aux activités à venir du projet « Les Murmures » et celles de notre nouvelle fondation.

Jusqu'alors interne à L'AUBIER SA, cette direction dû trouver une base plus large pour pouvoir continuer d'assurer la cohérence des différentes activités de la ferme-fromagerie, de l'auberge et du café-hôtel, ce qui se fit en deux étapes.

D'une part, nous décidions d'intégrer Christoph Cordes aux réunions hebdomadaires existantes formées de Marc Desaulles, Anita Grandjean et Ueli Hurter.

D'autre part les organes responsables des différentes parties juridiques – L'AUBIER SA, L'AUBIER Partenaires SA, L'AUBIER Ferme-fromagerie et L'AUBIER Fondation – décidèrent conjointement de confier à notre groupe de quatre personnes la direction de l'ensemble de L'AUBIER.

## OBLIGATIONS: UN BEL ÉCHO

Pour la première fois, nous avons cette année à rembourser un emprunt par obligations arrivant à échéance. C'est donc avec une appréhension compréhensible que nous approchions de la date butoir. Mais l'écho reçu ne fut ni plus ni moins qu'un élan d'enthousiasme : en moins de trois semaines, l'emprunt était souscrit. Dès lors, nous osions augmenter l'emprunt à 2 mio. A fin avril toutes les obligations étaient souscrites par 81 personnes et nous avons même dû reporter certaines demandes. En fin d'année, un nouvel emprunt était lancé, lui aussi entièrement souscrit par 10 personnes et une caisse de pension, permettant de refinancer la maison de Neuchâtel à bien meilleur compte.

Ainsi, 37 nouveaux partenaires nous ont rejoints en 2005. Les variations sont les suivantes: actionnaires (-5), participants

(-4), obligataires (+46). L'évolution du financement est présentée sur le graphique ci-contre, avec la situation en fin d'année et la répartition des différentes provenances.

## PROJET « LES MURMURES »

En juin 2005, nous déposons la demande d'autorisation préalable, précisant les volumes, leur disposition, leur orientation ainsi que les circulations en respectant la zone d'ancienne localité. Plusieurs oppositions mirent en évidence les attentes de nos principaux voisins. Après quelques échanges, nous avons finalement pu mettre tout le monde d'accord et avons reçu le permis préalable de construire encore juste avant la fin de l'année.

Entre-temps, à un rythme régulier de rencontres avec nos architectes, nous avons évalué les sources d'énergies renouvelables, la récupération de l'eau de pluie, l'utilisation des matériaux écologiques et sains. Nous avons précisé les surfaces et leur distribution, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Et au moment d'écrire ces lignes, nous venons de déposer la demande du permis définitif. Si tout va bien, la construction commencera à la fin de l'été.

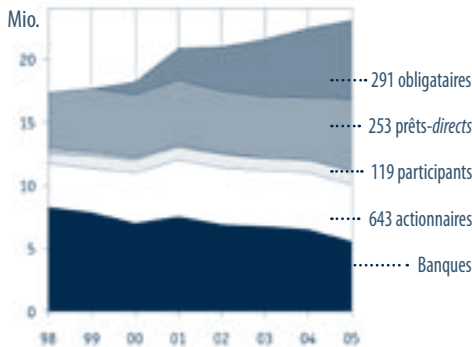
## UN LEGS POUR LA FONDATION

Notre fondation a pour but de développer la recherche, les cours et les réalisations à buts non lucratifs en marge de nos activités. Elle permet de recevoir en faveur de ces aspects d'utilité générale dons et legs entièrement déductibles du revenu des donateurs.

En 2005, elle a reçu son premier legs franc d'impôt d'un montant de 58 800.- francs d'une personne titulaire d'un compte de prêt-direct qui avait stipulé dans son testament que cet argent devrait rester à L'AUBIER.

Peu avant Noël, notre fondation a également pu organiser un tout premier appel en faveur de ses activités avec un succès prometteur : 67 donatrices et donateurs pour un montant total de 11 108.- à ce jour. Un très grand et chaleureux merci à toutes et à tous.

## PROVENANCE DU FINANCEMENT





und unserer Stiftung die Türen zu öffnen.

Bis anhin im Innern von L'AUBIER SA, musste diese Direktion jetzt eine breitere Basis finden, um auch weiterhin den Zusammenhalt der verschiedenen Aktivitäten des Hofes mit Käseerei, der Auberge und des Café-Hotels zu gewährleisten. Dies wurde in zwei Schritten realisiert.

Zum einen beschlossen wir, Christoph Cordes in unseren wöchentlichen Sitzungen, bestehend aus Marc Desaulles, Anita Grandjean und Ueli Hurter zu integrieren.

Zum anderen entschieden die verschiedenen juristischen Einheiten – L'AUBIER SA, L'AUBIER Partenaires SA, L'AUBIER Ferme-Fromagerie und L'AUBIER Fondation – in einer gemeinsamen Sitzung unserer Gruppe von vier Personen die Gesamtleitung von L'AUBIER anzuvertrauen.

## OBLIGATIONEN: EIN GUTES ECHO

Zum ersten mal wurde dieses Jahr die Rückzahlung einer Obligationsanleihe fällig und wir näherten uns dem entsprechenden Datum verständlicherweise mit einer gewissen Sorge. Aber das Echo kann nicht anders als begeistert beschrieben werden: In weniger als drei Wochen war die gesamte Anleihe gezeichnet. Wir beschlossen also, die Anleihe auf zwei Mio. zu erhöhen. Ende April waren alle Obligationen von 81 Personen gezeichnet und wir mussten sogar einige Anfragen auf eine spätere Anleihe verweisen. Ende des Jahres wurde eine neue Obligations-Anleihe ausgegeben, die auch von zehn Personen und einer Pensionskasse gezeichnet wurde. Ziel dieser Anleihe war, das Gebäude des Café-Hotels in Neuchâtel zu günstigeren Bedingungen zu refinanzieren,

2005 haben sich uns 37 neue Partner angeschlossen. Folgendermassen sind die Veränderungen: Aktionäre (-5), Inhaber von Partizipationsscheinen (-4) und Obligatäre (+46). Die Entwicklung der Finanzen ist in nebenstehender Grafik abgebildet. Gezeigt wird die Situation zum Jahresende und die Entwicklung der verschiedenen Finanzierungsquellen.

## PROJEKT «LES MURMURES»

Im Juni 2005 reichten wir die Pläne zur provisorischen Baubewilligung ein. Präzisiert werden das Bauvolumen, die Anordnung und Ausrichtung der Gebäude sowie die Verkehrsführung, alles unter Berücksichtigung des restriktiven Bebauungsplanes für die Zone „ancienne localité“. Mehrere Einsprüche zeigten die Besorgnisse unserer Nachbarn. Nach einigen Diskussionen konnte ein Konsens hergestellt werden und Ende des Jahres haben wir die vorläufige Baubewilligung erhalten.

Inzwischen haben wir uns in regelmässigen Treffen mit unseren Architekten mit erneuerbaren Energiequellen, der Regenwasseraufbereitung und der Verwendung von ökologischen und gesunden Baumaterialien beschäftigt. Wir haben sowohl im Innen- als auch im Aussenbereich die Grösse und Verteilung der Einheiten festgelegt.

Anfang April 2006 haben wir die Pläne für die endgültige Baubewilligung eingereicht. Wenn alles optimal läuft können wir Ende Sommer mit dem Bau beginnen.

## EIN NACHLASS FÜR DIE STIFTUNG

Ziel unserer Stiftung ist es, Forschung, Kurse und Projekte im Rahmen unserer Aktivitäten, die nicht gewinnorientiert sind zu unterstützen und zu entwickeln. Für diese gemeinnützigen Zwecke kann sie von der Steuer befreite Spenden und Nachlässe entgegennehmen.

2005 hat sie den ersten Nachlass über 58 800.– Franken von einer Person erhalten, die Inhaber eines Direktleihkontos war, und in ihrem Testament festgelegt hatte, dass dieses Geld in L'AUBIER bleiben soll.

Kurz vor Weihnachten hat unsere Stiftung einen ersten Aufruf zugunsten unserer gemeinnützigen Aktivitäten mit einem vielversprechenden Erfolg lanciert. 67 Spenderinnen und Spender haben bis zum heutigen Tag 11 108.– zusammengetragen. Allen sei hiermit noch einmal ein grosser und herzlicher Dank ausgesprochen.



9

# RÉSULTATS D'ENSEMBLE

- [1] **Produits et services.** Cette année, les chiffres d'affaires ont évolué de manière très différenciée. Dans l'ensemble, cette année boucle avec une baisse marquée de revenus (-5,4%). A Montezillon, ils ont continué de baisser au magasin (-9,1%), au restaurant (-13,0%) et à l'hôtel (-16,7%) alors que la ferme continue de marquer une légère croissance (+4,1%). A Neuchâtel, la tendance est stable, avec une légère baisse au café (-2,6%) et une légère croissance à l'hôtel (+3,6%). Les conseils et services pour des tiers ont été exceptionnellement élevés (+69,2%), principalement dus à des mandats qui ne se reproduiront pas.
- [2] **Revenus locatifs de nos bâtiments.** La croissance par rapport à 2005 provient d'une location annuelle 24 000.- fr. versée à L'AUBIER SA pour les locaux internes utilisés pour des réunions et des cours à but idéal. Ce versement a été versé aussi rétroactivement pour 2004 et devrait pouvoir être versé régulièrement dans les années à venir.
- [3] **Revenus financiers.** Intérêts sur prêts reçus de L'AUBIER SA pour 15 106.- fr. et de L'AUBIER Partenaires SA pour 6 766.- fr., ainsi qu'un ajustement de la valeur des titres au bilan de L'AUBIER Partenaires SA pour 10 110.- fr.
- [4] **Achats.** Ces coûts de marchandises, achetées pour être retravaillées et revendues, ont subi une forte hausse en 2005. Cette tendance touche tous les secteurs: la ferme et fromagerie (+47%), le restaurant (+27%), le magasin (+12%) et le café (+4%) et influence négativement le résultat.
- [5] **Frais de roulement.** Ils ont augmenté dans tous les secteurs à cause du coût de l'énergie et la consommation d'eau (+25,0%).
- [6] **Frais d'administration.** La réduction gagnée l'année précédente a pu être maintenue et stabilisée (+1,4%).
- [7] **Frais de promotion.** La baisse de présence dans les médias avait été maintenue pour arriver à équilibrer le budget, ce qui se retrouve ici (-3,2%).
- [8] **Amortissement d'équipement et de mobilier.** Ce montant représente le 15,6% de la valeur de l'équipement avant amortissement à fin 2005, tous secteurs confondus, pourcentage que nous estimons approprié.
- [9] **Amortissement immobilier.** Il est de 150 000.- fr. depuis 3 ans sur l'ensemble du patrimoine.
- [10] **Charges locatives.** Ce sont les loyers payés par L'AUBIER Ferme-fromagerie à L'AUBIER SA ainsi qu'à des tiers.
- [11] **Charges financières.** Baisse chaque année grâce au remplacement régulier des emprunts hypothécaires par les emprunts par obligations à des taux inférieurs (-4,0%).
- [12] **Personnel.** 44,6% du total des revenus ont été distribués aux personnes actives à L'AUBIER tous secteurs confondus, soit plus qu'en 2004 (+4,8%) malgré la baisse de chiffre d'affaire de l'ensemble. La moitié de ce dépassement provient de personnes dont nous avions dû nous séparer à fin 2004.
- [13] **Profits exceptionnels.** Ce montant provient essentiellement d'actions et de bons de participation qui nous ont été donnés par plusieurs actionnaires.
- [14] **Résultat d'entreprise.** La perte est considérable et vient entièrement des activités de L'AUBIER SA à Montezillon. Le résultat est pour L'AUBIER SA: -379 269.- fr., pour L'AUBIER Partenaires SA: +843.- et pour L'AUBIER Ferme-fromagerie: +29.- fr. Nous proposons de reporter ce résultat au bilan des entreprises respectives.
- [15] **Le cash-flow reprend la somme des amortissements et du résultat d'entreprise.**
- Produkte und Dienstleistungen.** Dieses Jahr haben sich die Umsätze sehr unterschiedlich entwickelt. Insgesamt ergibt sich ein deutlicher Rückgang (-5,4%). In Montezillon sind sie immer noch rückgängig gewesen, im Laden (-9,1%), im Restaurant (-13,0%) und im Hotel (-16,7%), der Hof verzeichnet einen leichten Anstieg (+4,1%). In Neuchâtel ist die Tendenz stabil, mit einem leichten Rückgang im Café (-2,6%) und einer leichten Steigerung im Hotel (+3,6%). Die Beratungen und Dienstleistungen an Dritte waren ausserordentlich hoch (+69,2%), hauptsächlich bedingt durch Mandate die sich nicht wiederholen werden.
- Mieteinkommen unserer Immobilien.** Der Zuwachs von Fr. 24 000.- kommt von einer Jahresmiete zugunsten von L'AUBIER SA für die Räumlichkeiten die für die Sitzungen und Kurse mit ideeller Zielsetzung genutzt werden. Dieser Beitrag wurde rückwirkend auch für 2004 überwiesen, und sollte auch in den kommenden Jahren möglich sein.
- Finanzertrag.** Zinseinkommen für Darlehen von L'AUBIER SA von Fr. 15 106.- und von L'AUBIER Partenaires SA von Fr. 6 766.-. Dazu eine Wertberichtigung von Titeln in der Bilanz von L'AUBIER Partenaires SA von Fr. 10 110.-.
- Einkäufe.** Die Kosten für die Produkte für die Weiterverarbeitung und den Wiederverkauf sind im Jahr 2005 stark gestiegen. Diese Tendenz liegt überall vor: beim Hof (+47%), beim Restaurant (+27%), beim Laden (+12%) und beim Café (+4%) und führt zu einer negativen Beeinflussung des Resultates.
- Betriebskosten.** Sie sind überall stark gestiegen wegen der Energiekosten und dem Wasserverbrauch (+25,0%).
- Administrationskosten.** Die im letzten Jahr gewonnene Reduktion konnte stabilisiert werden (+1,4%).
- Werbekosten.** Die reduzierte Medienpräsenz wurde beibehalten um ein ausgeglichenes Budget zu ermöglichen, entsprechend ist das Resultat (-3,2%).
- Abschreibungen auf Einrichtungen und Maschinen.** Dieser Betrag repräsentiert 15,6% des Bilanzwertes vor Abschreibung Ende 2005, im Schnitt aller Sektoren. Dieser Prozentsatz erscheint uns angemessen.
- Abschreibungen der Gebäude.** Sie belaufen sich seit drei Jahren auf Fr. 150 000.- für den gesamten Immobilienbesitz.
- Mietaufwand.** Darunter fällt die Pacht für den Hof und die Käserei an L'AUBIER SA und an Dritte.
- Finanzkosten.** Seit Jahren rückgängig, dank der regelmässigen Rückzahlung der Bankhypotheken durch Obligationen anleihen mit tieferem Zinssatz (-4%).
- Personalkosten.** 44,6% der Einnahmen sind als Löhne an die Mitarbeiter von L'AUBIER verteilt worden. Dies ist mehr als 2004 (+4,8%) trotz des rückgängigen Umsatzes. Die Hälfte dieses Betrages sind die Folgekosten in 2005 von der Trennung von Personen per Ende 2004.
- Ausserordentlicher Gewinn.** Dieser Betrag kommt hauptsächlich von Aktien und Partizipationsscheinen, die uns durch mehrere Aktionäre gegeben worden sind.
- Unternehmensergebnis.** Der Verlust ist deutlich und kommt ganz aus den Aktivitäten von L'AUBIER SA in Montezillon entstanden. Das Resultat für L'AUBIER SA ist Fr. -379 269.-, für L'AUBIER Partenaires SA Fr. +843.- und für L'AUBIER Ferme-Fromagerie Fr. +29.- Wir schlagen vor, diese Jahresergebnisse jeweils in die Bilanzen zu übertragen.
- Der Cashflow zeigt die Summe der Amortisationen und des Betriebsergebnis.

# 10

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2005

L'AUBIER

# BUDGET & RÉSULTATS D'ENSEMBLE

## 2006

## 2005

## 2004

### REVENUS

|                             |                  |               |            |                  |               |                  |               |
|-----------------------------|------------------|---------------|------------|------------------|---------------|------------------|---------------|
| <b>Produits et services</b> | <b>3 408 500</b> | <b>95.3%</b>  | <b>[1]</b> | <b>3 328 918</b> | <b>94.3%</b>  | <b>3 518 813</b> | <b>95.7%</b>  |
| Ferme-fromagerie            | 360 000          |               |            | 352 072          |               | 338 178          |               |
| Restaurant                  | 1 200 000        |               |            | 1 125 906        |               | 1 293 200        |               |
| Hôtel                       | 650 000          |               |            | 571 731          |               | 686 102          |               |
| Magasin                     | 470 000          |               |            | 458 599          |               | 504 098          |               |
| Café (ville)                | 350 000          |               |            | 348 297          |               | 357 454          |               |
| Hôtel (ville)               | 160 000          |               |            | 162 257          |               | 156 552          |               |
| Conseil et services         | 218 500          |               |            | 310 056          |               | 183 228          |               |
| <b>Revenus locatifs</b>     | <b>144 200</b>   | <b>4.0%</b>   | <b>[2]</b> | <b>170 874</b>   | <b>4.8%</b>   | <b>119 196</b>   | <b>3.2%</b>   |
| Loyers                      | 144 200          |               |            | 170 874          |               | 119 196          |               |
| <b>Revenus financiers</b>   | <b>24 000</b>    | <b>0.7%</b>   | <b>[3]</b> | <b>31 982</b>    | <b>0.9%</b>   | <b>39 173</b>    | <b>1.1%</b>   |
| Intérêts et autres          | 24 000           |               |            | 31 982           |               | 39 173           |               |
| <b>TOTAL DES REVENUS</b>    | <b>3 576 700</b> | <b>100.0%</b> |            | <b>3 531 775</b> | <b>100.0%</b> | <b>3 677 182</b> | <b>100.0%</b> |

### CHARGES

|                                 |                  |               |             |                  |               |                  |               |
|---------------------------------|------------------|---------------|-------------|------------------|---------------|------------------|---------------|
| <b>Achats</b>                   | <b>859 500</b>   | <b>24.0%</b>  | <b>[4]</b>  | <b>1 020 384</b> | <b>28.9%</b>  | <b>895 026</b>   | <b>24.3%</b>  |
| Ferme                           | 34 500           |               |             | 71 656           |               | 46 735           |               |
| Restaurant                      | 330 000          |               |             | 369 476          |               | 332 978          |               |
| Hôtel                           | 59 000           |               |             | 51 853           |               | 64 015           |               |
| Magasin                         | 329 000          |               |             | 346 165          |               | 340 128          |               |
| Café (ville)                    | 107 000          |               |             | 106 412          |               | 105 028          |               |
| Conseil et services             | 0                |               |             | 74 822           |               | 6 142            |               |
| <i>Résultats bruts</i>          | <i>2 549 000</i> | <i>71.3%</i>  |             | <i>2 308 534</i> | <i>65.4%</i>  | <i>2 623 786</i> | <i>71.4%</i>  |
| <b>Frais d'exploitation</b>     | <b>484 600</b>   | <b>13.5%</b>  |             | <b>511 433</b>   | <b>14.5%</b>  | <b>498 178</b>   | <b>13.5%</b>  |
| <b>Frais de roulement</b>       | <b>364 000</b>   | <b>10.2%</b>  | <b>[5]</b>  | <b>385 201</b>   | <b>10.9%</b>  | <b>370 849</b>   | <b>10.1%</b>  |
| Réparations, entretien          | 148 300          |               |             | 142 265          |               | 163 399          |               |
| Nettoyage                       | 26 000           |               |             | 29 281           |               | 24 161           |               |
| Energie, carburants et eau      | 115 500          |               |             | 132 492          |               | 105 974          |               |
| Location d'équipement           | 7 000            |               |             | 7 393            |               | 7 480            |               |
| Assurances                      | 40 100           |               |             | 41 566           |               | 39 389           |               |
| Patente et labels               | 20 550           |               |             | 19 505           |               | 25 529           |               |
| Frais divers                    | 6 550            |               |             | 12 700           |               | 4 917            |               |
| <b>Frais d'administration</b>   | <b>63 100</b>    | <b>1.8%</b>   | <b>[6]</b>  | <b>64 434</b>    | <b>1.8%</b>   | <b>63 520</b>    | <b>1.7%</b>   |
| Bureau, téléphone, matériel     | 29 800           |               |             | 34 100           |               | 30 689           |               |
| Frais d'encaissement            | 16 400           |               |             | 14 816           |               | 15 581           |               |
| Contrôle des comptes            | 6 500            |               |             | 5 850            |               | 6 500            |               |
| Ass. générales et C. Adm.       | 3 700            |               |             | 4 699            |               | 5 251            |               |
| Frais d'émission                | 1 000            |               |             | 582              |               | 1 299            |               |
| Services administratifs         | 5 700            |               |             | 4 387            |               | 4 200            |               |
| <b>Frais de promotion</b>       | <b>57 500</b>    | <b>1.6%</b>   | <b>[7]</b>  | <b>61 797</b>    | <b>1.7%</b>   | <b>63 809</b>    | <b>1.7%</b>   |
| Publicité, annonces             | 51 000           |               |             | 52 939           |               | 56 704           |               |
| Services aux clients            | 6 500            |               |             | 8 858            |               | 7 106            |               |
| <b>Amortissements</b>           | <b>300 000</b>   | <b>8.4%</b>   |             | <b>300 873</b>   | <b>8.5%</b>   | <b>315 384</b>   | <b>8.6%</b>   |
| Mobiliers                       | 150 000          |               | <b>[8]</b>  | 150 473          |               | 164 980          |               |
| Immobiliers                     | 150 000          |               | <b>[9]</b>  | 150 400          |               | 150 404          |               |
| <b>Charges locatives</b>        | <b>50 000</b>    | <b>1.4%</b>   | <b>[10]</b> | <b>52 605</b>    | <b>1.5%</b>   | <b>51 604</b>    | <b>1.4%</b>   |
| Loyers                          | 50 000           |               |             | 52 605           |               | 51 604           |               |
| <b>Charges financières</b>      | <b>473 000</b>   | <b>13.2%</b>  | <b>[11]</b> | <b>509 773</b>   | <b>14.4%</b>  | <b>530 744</b>   | <b>14.4%</b>  |
| Intérêts et frais de banques    | 473 000          |               |             | 509 773          |               | 530 744          |               |
| <b>Personnel</b>                | <b>1 498 900</b> | <b>41.9%</b>  | <b>[12]</b> | <b>1 580 585</b> | <b>44.8%</b>  | <b>1 507 086</b> | <b>41.0%</b>  |
| Salaires et honoraires          | 1 322 500        |               |             | 1 375 401        |               | 1 320 058        |               |
| Charges sociales                | 176 400          |               |             | 205 185          |               | 187 028          |               |
| <b>TOTAL DES CHARGES</b>        | <b>3 666 000</b> | <b>102.5%</b> |             | <b>3 975 653</b> | <b>112.6%</b> | <b>3 798 022</b> | <b>103.3%</b> |
| <b>RESULTAT D'EXPLOITATION</b>  | <b>-89 300</b>   | <b>-2.5%</b>  |             | <b>-443 879</b>  | <b>-12.6%</b> | <b>-120 840</b>  | <b>-3.3%</b>  |
| Impôts                          | -25 600          |               |             | -29 786          |               | -14 420          |               |
| Pertes et profits exceptionnels | 118 700          |               | <b>[13]</b> | 95 268           |               | 136 272          |               |
| <b>RESULTAT D'ENTREPRISE</b>    | <b>3 800</b>     | <b>0.1%</b>   | <b>[14]</b> | <b>-378 397</b>  | <b>-10.7%</b> | <b>1 012</b>     | <b>0.0%</b>   |
| <i>Cash-flow</i>                | <i>303 800</i>   | <i>8.5%</i>   | <b>[15]</b> | <i>-77 524</i>   | <i>-2.2%</i>  | <i>316 396</i>   | <i>8.6%</i>   |

« Quand on met la main à la pâte il en reste toujours quelque chose aux doigts. »

Proverbe français

# 11

JAHRESBERICHT 2005

L'AVBIER

# BILAN D'ENSEMBLE

- [16] Les liquidités sont les caisses de l'auberge et de la ferme additionnées à celles de nos comptes postaux et bancaires au 31 décembre.
- [17] Montants encore dus par nos clients, depuis novembre au plus tard. Les quelques factures antérieures à cette date sont décomptées sous du croire.
- [18] Ces comptes courants regroupent ceux des entités juridiques internes à L'AUBIER et des tiers. Comme notre présentation d'ensemble est une somme directe (sans consolidation) de chaque rubrique, il en découle ici une amplification inévitable. Envers des tiers, il n'y a que Domaine de Bois Genoud à Crissier pour un montant de 47887.– fr.
- [19] Les actifs transitoires sont les montants 2005 à recevoir en 2006: les versements par cartes de crédit, les remboursements d'assurances, les transferts de liquidités et des honoraires pour les projets en cours.
- [20] Stocks. Les inventaires dans chaque secteur sont contrôlés plusieurs fois par année. Les postes importants sont: le magasin (259 000.– fr.), la ferme (76 000.– fr.) et le restaurant (64 000.– fr.).
- [21] Bétail. Le troupeau a de nouveau été augmenté à 71 800.– fr.
- [22] Immobilisations financières. Sous participations, ce sont tous les titres qui sont auprès de L'AUBIER Partenaires SA, soit: 511 actions, 33 bons et 1 obligation de L'AUBIER SA (744 371.– fr.); 142 actions de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier (157 762.– fr.); 459 actions de Biomilk AG à Münsingen (45 900.– fr.) et 36 actions de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz, 2 actions du Buffet de la Gare SA aux Hauts-Geneveys, 10 actions de CoOpera AG à Ittigen, 28 parts sociales de la Banque Communautaire BCL à Bâle et 1 action de la Banque Alternative BAS à Olten (soldé de 15 500.– fr.). Sous prêts, il y a un prêt de L'AUBIER SA à la L'AUBIER ferme de 312 000.– fr. et à Denis Vuilleumier de 53 402.– fr. pour sa librairie du Château à Neuchâtel.
- [23] Terrains agricoles. Actuellement 14,4 ha figurent dans notre bilan, sur les 33 ha cultivés.
- [24] Habitations. Pour l'un des chalets, un nouvel accès avec une terrasse ont été construits l'été dernier pour un montant de 8 000.– fr.
- [25] Le projet «Les Murmures» nous a bien occupé en 2005. Ici figure le prix d'acquisition de la parcelle, augmenté des frais encourus jusqu'au dépôt des plans pour la sanction préalable.
- [26] Équipement, machines et véhicules. Avec 92 404.– fr. de nouvelles acquisitions et un amortissement de 150 473.– fr., la valeur au bilan diminue de 58 069.–.
- [27] Fournisseurs et autres créanciers. Ce sont les factures ouvertes au 31 décembre. Tout est payé à la fin du mois suivant.
- [28] Comptes courants. Comme déjà mentionné sous [18], ce sont essentiellement des comptes internes. Un montant de 223 280.– fr. concerne un tiers: Domaine de Bois Genoud SA à Crissier.
- [29] Les passifs transitoires concernent des montants 2005 à payer en 2006: la TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts directs et sur les obligations, les bons ouverts.
- [30] Prêts hypothécaires de la Banque Cantonale Neuchâteloise, de la Vaudoise Assurances, de la Caisse de pensions CoOpera fondation collective PUK, de la Banque Communautaire libre, de la Banque Alternative et de la Fondation de prévoyance de Weleda, au taux moyen de 3,22%. Ils ont pu être remboursés de 916 661.– fr. au cours de cette année.
- [31] Prêts directs. Les dépôts ont été bien supérieurs aux retraits. Leur nombre reste stable, le taux moyen est de 2,28%.
- [32] Obligations. Deux tranches ont été émises par L'AUBIER SA en 2005: en avril 2 mio. et en décembre 300 000.– fr., à 2,5% sur 5 ans, ont été intégralement souscrits par 91 obligataires. Une nouvelle émission aura lieu en juin 2006.
- [33] Le capital-actions est constitué de 4 mio. pour L'AUBIER SA et 500 000.– fr. pour L'AUBIER Partenaires SA. Le capital-partic. de 1 mio. pour L'AUBIER SA.
- [34] Le capital propre de l'exploitation agricole est mis en évidence séparément.
- [35] Le résultat de l'exercice 2005 est mis à disposition des assemblées générales respectives avec la proposition de le reporter au bilan.

Die flüssigen Mittel kommen von den Kassen der Auberge und des Hofes und unserer Postcheck- und Bankkonten.

Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden, seit spätestens November. Ältere Rechnungsbeträge sind als Delkreder in Abzug gebracht.

Diese Kontokorrente sind hauptsächlich intern, zwischen den Körperschaften von L'AUBIER. Unsere globale Rechnungspräsentation zeigt die direkte Summe der entsprechenden Rubrik in jeder Gesellschaft (ohne Konsolidierung). Dadurch erscheint hier eine unvermeidbare Kumulation. Gegenüber Dritten steht nur Fr. 47 887.– für Domaine de Bois Genoud in Crissier

Die transitorischen Aktiven sind 2005 gebucht, werden aber erst 2006 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen von Versicherungen, laufende Transaktionen und Honorarrechnungen für laufende Projekte.

Waren-Inventare. Jeder Sektor kontrolliert regelmässig sein Inventar, per Ende Jahr sind folgende Posten von Bedeutung: Laden (Fr. 259 000.–), Hof (Fr. 76 000.–), Restaurant (Fr. 64 000.–).

Viehinventar. Die Herde ist wieder vergrössert worden auf Fr. 71 800.–.

In den Aktiven von L'AUBIER Partenaires SA finden sich folgende Beteiligungen: 418 Aktien, 20 Partizipationsscheine und 2 Obligationen von L'AUBIER SA (Fr. 585 398.–); 153 Aktien von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier (Fr. 169 872.–); 459 Aktien der Biomilk AG in Münsingen (Fr. 45 900.–) und 36 Aktien der Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz, 2 Aktien der Buffet der la Gare SA in Les Hauts-Geneveys, 10 Aktien der CoOpera AG in Ittigen, 25 Anteilsscheine der Freien Gemeinschaftsbank in Basel und 1 Aktie der Alternativen Bank in Olten (zusammen 15 500.–). Dann in den Aktiven von L'AUBIER SA, zwei Darlehen: Für den Hof von Fr. 312 000.– und für Denis Vuilleumier für seine Librairie du Château in Neuchâtel von Fr. 53 402.–.

Landwirtschaftsland. 14,4 ha, von 35 ha die wir bewirtschaften, sind als Eigentum in der Bilanz.

Wohnhäuser. Ein neuer Zugang mit Terrasse für Fr. 8 000.– wurde im letzten Sommer an eines unserer Chalets angebaut.

Das Projekt „Les Murmures“ hat uns ziemlich beschäftigt im Jahr 2005. Der hier bilanzierte Wert beinhaltet den Kaufpreis des Baulandes zuzüglich der aufgelaufenen Kosten bis zur Eingabe für die provisorische Baubewilligung.

Gerätschaften, Maschinen und Fahrzeuge aller Sektoren. Es gab Anschaffungen für Fr. 92 404.–, Amortisationen für Fr. 150 473.–, d.h. eine Minderung in der Bilanz von Fr. 58 069.–.

Lieferanten und andere Kreditoren. Offene Rechnungen per 31. Dezember, die alle im nächsten Monat bezahlt werden.

Kontokorrente. Wie unter [18] erwähnt handelt es sich hauptsächlich um interne Beträge. Fr. 223 280.– kommen von einem Dritten: Domaine de Bois Genoud SA in Crissier.

Die transitorischen Passiven betreffen Beträge für 2005, zu bezahlen in 2006: Die MWS für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf den Direkt-Leihkonten und den Obligationen, die offenen Geschenkbons.

Hypothekendarlehen der Neuenburger Kantonalbank, der Vaudoise Assurances, der Pensionskasse CoOpera Sammelstiftung PUK, der Freien Gemeinschaftsbank, der Alternativen Bank und der Weleda-Vorsorgestiftung, zu einem durchschnittlichen Zinssatz von 3,22%. Dieses Jahr war eine Rückzahlung von Fr. 916 661.– möglich.

Direktleihkonten. Die Einlagen waren deutlich höher als die Rückzüge. Die Anzahl ist stabil, der mittlere Zinssatz für 2005 liegt bei 2,28%.

Obligationen. Zwei Anleihen wurden von L'AUBIER SA in 2005 ausgegeben: im April von 2 Mio. und im Dezember von Fr. 300 000.–, beide zu 2,5% auf 5 Jahre vollständig gezeichnet. Eine neue Emission wird im Juni 2006 folgen.

Das Aktienkapital ist gebildet aus 4 Mio. für L'AUBIER SA und Fr. 500 000.– für L'AUBIER Partenaires SA, das Partizipationskapital aus 1 Mio. für L'AUBIER SA. Das Eigenkapital des Hofes wird hier separat ausgewiesen.

Über das Rechnungsergebnis 2005 können die jeweiligen Generalversammlungen verfügen; es wird vorgeschlagen, es in die Bilanz zu übertragen.

# 12



# BILAN D'ENSEMBLE

## 2005

## 2004

### ACTIFS

|   |      |                   |               |                   |               |
|---|------|-------------------|---------------|-------------------|---------------|
| <b>Actifs circulants</b>                  |      | <b>1 287 150</b>  | <b>5.5%</b>   | <b>1 875 805</b>  | <b>7.9%</b>   |
| <b>Liquidités</b>                         | [16] | <b>406 630</b>    | <b>1.7%</b>   | <b>362 688</b>    | <b>1.5%</b>   |
| Caisses                                   |      | 24 949            |               | 43 630            |               |
| Comptes postaux et bancaires              |      | 381 681           |               | 319 057           |               |
| <b>Créances résultant de ventes</b>       | [17] | <b>85 392</b>     | <b>0.4%</b>   | <b>128 338</b>    | <b>0.5%</b>   |
| Clients                                   |      | 90 002            |               | 135 818           |               |
| - du croire                               |      | -4 610            |               | -7 480            |               |
| <b>Autres créances</b>                    |      | <b>274 862</b>    | <b>1.2%</b>   | <b>871 739</b>    | <b>3.7%</b>   |
| Comptes courants                          | [18] | 112 192           |               | 652 973           |               |
| Actifs transitoires                       | [19] | 162 670           |               | 218 766           |               |
| <b>Stocks et divers</b>                   |      | <b>520 266</b>    | <b>2.2%</b>   | <b>513 040</b>    | <b>2.2%</b>   |
| Stocks                                    | [20] | 448 466           |               | 451 340           |               |
| Bétail                                    | [21] | 71 800            |               | 61 700            |               |
| <b>Actifs immobilisés</b>                 |      | <b>22 159 281</b> | <b>94.5%</b>  | <b>21 739 129</b> | <b>92.1%</b>  |
| <b>Immobilisations financières</b>        | [22] | <b>1 328 935</b>  | <b>5.7%</b>   | <b>826 554</b>    | <b>3.5%</b>   |
| Participations                            |      | 963 533           |               | 815 181           |               |
| Prêts                                     |      | 365 402           |               | 11 373            |               |
| <b>Immobilisations corporelles</b>        |      | <b>20 830 346</b> | <b>88.8%</b>  | <b>20 912 575</b> | <b>88.6%</b>  |
| Terrains agricoles                        | [23] | 625 000           |               | 625 000           |               |
| Habitations                               | [24] | 1 279 000         |               | 1 271 000         |               |
| Ferme & habitation, hôtel, restaurant     |      | 14 670 000        |               | 14 800 000        |               |
| Projet «Les Murmures»                     | [25] | 848 240           |               | 730 000           |               |
| Café-Hôtel, Neuchâtel                     |      | 2 614 600         |               | 2 635 000         |               |
| Equipement, machines, véhicules           | [26] | 793 506           |               | 851 575           |               |
|   |      | <b>23 446 430</b> | <b>100.0%</b> | <b>23 614 934</b> | <b>100.0%</b> |
| <b>PASSIFS</b>                            |      |                   |               |                   |               |
| <b>Fonds étrangers</b>                    |      | <b>18 359 610</b> | <b>78.3%</b>  | <b>18 174 717</b> | <b>77.0%</b>  |
| <b>Dettes résultants d'achats</b>         |      | <b>278 350</b>    | <b>1.2%</b>   | <b>233 516</b>    | <b>1.0%</b>   |
| Fournisseurs et autres créanciers         | [27] | 278 350           |               | 233 516           |               |
| <b>Autres dettes à court terme</b>        |      | <b>494 697</b>    | <b>2.1%</b>   | <b>977 278</b>    | <b>4.1%</b>   |
| Comptes courants                          | [28] | 274 189           |               | 747 532           |               |
| Passifs transitoires                      | [29] | 220 507           |               | 229 746           |               |
| <b>Fonds à long terme</b>                 |      | <b>5 569 725</b>  | <b>23.8%</b>  | <b>6 486 386</b>  | <b>27.5%</b>  |
| Prêts hypothécaires                       | [30] | 5 569 725         |               | 6 486 386         |               |
| <b>Fonds de sympathisants</b>             |      | <b>12 016 838</b> | <b>51.3%</b>  | <b>10 477 537</b> | <b>44.4%</b>  |
| Prêts-directs                             | [31] | 5 746 838         |               | 4 977 537         |               |
| Obligations                               | [32] | 6 270 000         |               | 5 500 000         |               |
| <b>Fonds propres</b>                      |      | <b>5 086 820</b>  | <b>21.7%</b>  | <b>5 440 217</b>  | <b>23.0%</b>  |
| Capital-actions et capital-participations | [33] | 5 500 000         |               | 5 500 000         |               |
| Capital de l'exploitation agricole        | [34] | 26 284            |               | 1 178             |               |
| PP, solde reporté                         |      | -61 066           |               | -61 973           |               |
| Résultat de l'exercice                    | [35] | -378 397          |               | 1 012             |               |
|   |      | <b>23 446 430</b> | <b>100.0%</b> | <b>23 614 934</b> | <b>100.0%</b> |

« Nicht der Wind, sondern das Segel bestimmt die Richtung. »

Lao Xiang

## ANNEXE

|   |  |                   |  |                   |  |
|---|--|-------------------|--|-------------------|--|
| <b>Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)</b>               |  | <b>12 690 000</b> |  | <b>12 420 000</b> |  |
| En faveur des instituts financiers                          |  | 6 340 000         |  | 8 090 000         |  |
| En faveur des obligataires                                  |  | 6 350 000         |  | 4 330 000         |  |
| <b>Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)</b>        |  | <b>15 688 000</b> |  | <b>15 688 000</b> |  |
| Maisons d'habitation, Montezillon                           |  | 1 168 000         |  | 1 168 000         |  |
| Ferme, hôtel-restaurant, Montezillon                        |  | 10 650 000        |  | 10 650 000        |  |
| Projet «Les Murmures», Montezillon                          |  | 620 000           |  | 620 000           |  |
| Café-hôtel, Neuchâtel                                       |  | 1 160 000         |  | 1 160 000         |  |
| Equipement, machines  |  | 1 450 000         |  | 1 450 000         |  |
| Stocks, bétail  |  | 640 000           |  | 640 000           |  |
| <b>Dettes envers l'inst. de prév. prof. (CO 663, ch. 5)</b> |  | <b>13 094</b>     |  | <b>1 277</b>      |  |
| <b>Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)</b>                |  | <b>6 300 000</b>  |  | <b>5 000 000</b>  |  |
| 30 avril 2000-05, 3%, 5 ans                                 |  |                   |  | 1 000 000         |  |
| 30 juin 2001-06, 3%, 5 ans                                  |  | 1 000 000         |  | 1 000 000         |  |
| 31 mars 2002-07, 3%, 5 ans                                  |  | 1 000 000         |  | 1 000 000         |  |
| 31 mars 2003-08, 2,5%, 5 ans                                |  | 1 000 000         |  | 1 000 000         |  |
| 30 avril 2004-09, 2,5%, 5 ans                               |  | 1 000 000         |  | 1 000 000         |  |
| 30 avril 2005-10, 2,5%, 5 ans                               |  | 2 000 000         |  |                   |  |
| 31 décembre 2005-10, 2,5%, 5 ans                            |  | 300 000           |  |                   |  |

**Remarque sur la valeur comptable des immeubles:** Depuis plusieurs années, l'organe de révision nous rend attentifs sur le fait que les amortissements des immeubles sont insuffisants. Selon nos estimations, la valeur comptable des immeubles correspond à la valeur utile à l'entreprise. Si toutefois, pour des raisons économiques, un arrêt de l'exploitation devait s'imposer, il faudrait considérer que ces valeurs ne pourraient pas être réalisées par une vente forcée et qu'une perte importante devrait être prise en compte.

# 13

JAHRESBERICHT 2005

L'AVOIER

# RÉSULTATS DÉTAILLÉS

|                                       | L'AUBIER SA         |                     | L'AUBIER PART. SA |                  | L'AUBIER FERME    |                   |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|
|                                       | 2005                | 2004                | 2005              | 2004             | 2005              | 2004              |
| <b>REVENUS</b>                        |                     |                     |                   |                  |                   |                   |
| <b>Produits et services</b>           | 2 930 815.91        | 3 161 934.73        | 0.00              | 0.00             | 398 102.25        | 356 877.85        |
| Ferme-fromagerie                      |                     |                     |                   |                  | 352 072.20        | 338 177.85        |
| Restaurant                            | 1 125 906.10        | 1 293 199.90        |                   |                  |                   |                   |
| Hôtel                                 | 571 731.26          | 686 102.48          |                   |                  |                   |                   |
| Magasin                               | 458 599.15          | 504 098.15          |                   |                  |                   |                   |
| Café (ville)                          | 348 297.00          | 357 454.05          |                   |                  |                   |                   |
| Hôtel (ville)                         | 162 256.80          | 156 552.15          |                   |                  |                   |                   |
| Conseils et services                  | 264 025.60          | 164 528.00          | 0.00              | 0.00             | 46 030.05         | 18 700.00         |
| <b>Revenus locatifs</b>               | <b>170 874.40</b>   | <b>119 196.15</b>   | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>      | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>       |
| Loyers                                | 170 874.40          | 119 196.15          | 0.00              | 0.00             | 0.00              | 0.00              |
| <b>Revenus financiers</b>             | <b>15 105.59</b>    | <b>14 820.76</b>    | <b>16 876.50</b>  | <b>24 352.35</b> | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>       |
| Intérêts et gains                     | 15 105.59           | 14 820.76           | 16 876.50         | 24 352.35        | 0.00              | 0.00              |
| <b>TOTAL DES REVENUS</b>              | <b>3 116 795.90</b> | <b>3 295 951.64</b> | <b>16 876.50</b>  | <b>24 352.35</b> | <b>398 102.25</b> | <b>356 877.85</b> |
| <b>CHARGES</b>                        |                     |                     |                   |                  |                   |                   |
| <b>Achats</b>                         | <b>948 728.24</b>   | <b>848 291.47</b>   | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>      | <b>71 656.13</b>  | <b>46 734.98</b>  |
| Ferme-fromagerie                      |                     |                     |                   |                  | 71 656.13         | 46 734.98         |
| Restaurant                            | 369 476.47          | 332 977.80          |                   |                  |                   |                   |
| Hôtel                                 | 51 853.00           | 64 015.38           |                   |                  |                   |                   |
| Magasin                               | 346 165.17          | 340 128.33          |                   |                  |                   |                   |
| Café (ville)                          | 106 411.55          | 105 028.13          |                   |                  |                   |                   |
| Conseils et services                  | 74 822.05           | 6 141.83            | 0.00              | 0.00             | 0.00              | 0.00              |
| <i>Résultat brut</i>                  | <i>1 982 087.67</i> | <i>2 313 643.26</i> | <i>0.00</i>       | <i>0.00</i>      | <i>326 446.12</i> | <i>310 142.87</i> |
| <b>Frais d'exploitation</b>           | <b>438 018.10</b>   | <b>421 514.32</b>   | <b>3 431.10</b>   | <b>3 661.30</b>  | <b>69 983.56</b>  | <b>73 001.99</b>  |
| <b>Frais de roulement</b>             | <b>321 945.94</b>   | <b>304 818.54</b>   | <b>200.00</b>     | <b>400.00</b>    | <b>63 055.45</b>  | <b>65 630.01</b>  |
| Réparations, entretien, loc. d'équip. | 120 612.18          | 137 833.79          |                   |                  | 29 046.25         | 35 144.76         |
| Nettoyage                             | 29 280.86           | 24 160.80           |                   |                  |                   |                   |
| Energie, carburants et eau            | 112 535.35          | 89 928.30           |                   |                  | 19 956.25         | 16 045.55         |
| Assurances                            | 34 361.65           | 33 964.35           |                   |                  | 7 204.15          | 5 424.60          |
| Patente et labels                     | 12 848.45           | 16 380.90           | 200.00            | 400.00           | 6 656.70          | 8 748.55          |
| Frais divers                          | 12 307.45           | 2 550.40            | 0.00              | 0.00             | 192.10            | 266.55            |
| <b>Frais d'administration</b>         | <b>54 274.93</b>    | <b>53 778.54</b>    | <b>3 231.10</b>   | <b>3 261.30</b>  | <b>6 928.11</b>   | <b>6 479.78</b>   |
| Bureau, téléphone, matériel           | 29 592.05           | 26 223.60           | 1 966.80          | 2 185.30         | 2 541.25          | 2 279.78          |
| Frais d'encaissement                  | 14 816.23           | 15 580.94           |                   |                  |                   |                   |
| Comptabilité, révisions               | 4 585.90            | 5 424.10            | 1 264.30          | 1 076.00         | 4 386.86          | 4 200.00          |
| Ass. générales, conseils d'adm.       | 4 699.15            | 5 251.40            |                   |                  |                   |                   |
| Frais d'émission                      | 581.60              | 1 298.50            |                   |                  |                   |                   |
| <b>Frais de promotion</b>             | <b>61 797.23</b>    | <b>62 917.24</b>    | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>      | <b>0.00</b>       | <b>892.20</b>     |
| Publicité, annonces                   | 52 939.18           | 56 703.54           | 0.00              | 0.00             | 0.00              | 0.00              |
| Services aux clients                  | 8 858.05            | 6 213.70            | 0.00              | 0.00             | 0.00              | 892.20            |
| <b>Amortissements</b>                 | <b>275 873.00</b>   | <b>283 883.90</b>   | <b>0.00</b>       | <b>1 500.00</b>  | <b>25 000.00</b>  | <b>30 000.00</b>  |
| Mobiliers                             | 125 473.00          | 133 480.00          | 0.00              | 1 500.00         | 25 000.00         | 30 000.00         |
| Immobiliers                           | 150 400.00          | 150 403.90          |                   |                  |                   |                   |
| <b>Charges locatives</b>              | <b>0.00</b>         | <b>0.00</b>         | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>      | <b>52 605.00</b>  | <b>51 604.00</b>  |
| Loyers                                | 0.00                | 0.00                | 0.00              | 0.00             | 52 605.00         | 51 604.00         |
| <b>Charges financières</b>            | <b>487 772.60</b>   | <b>497 983.50</b>   | <b>10 000.00</b>  | <b>20 000.00</b> | <b>12 000.00</b>  | <b>12 760.45</b>  |
| Intérêts, pertes et frais             | 487 772.60          | 497 983.50          | 10 000.00         | 20 000.00        | 12 000.00         | 12 760.45         |
| <b>Personnel</b>                      | <b>1 413 756.95</b> | <b>1 364 415.05</b> | <b>0.00</b>       | <b>0.00</b>      | <b>166 828.54</b> | <b>142 671.05</b> |
| Salaires et honoraires                | 1 230 772.30        | 1 202 977.05        | 0.00              | 0.00             | 144 628.54        | 117 081.05        |
| Charges sociales                      | 182 984.65          | 161 438.00          | 0.00              | 0.00             | 22 200.00         | 25 590.00         |
| <b>TOTAL DES CHARGES</b>              | <b>3 564 148.89</b> | <b>3 416 088.24</b> | <b>13 431.10</b>  | <b>25 161.30</b> | <b>398 073.23</b> | <b>356 772.47</b> |
| <b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>        | <b>-447 352.99</b>  | <b>-120 136.60</b>  | <b>3 445.40</b>   | <b>-808.95</b>   | <b>29.02</b>      | <b>105.38</b>     |
| Pertes et profits exceptionnels       | 95 267.55           | 136 271.95          | 0.00              | 0.00             | 0.00              | 0.00              |
| Impôts directs et immobiliers         | -27 183.50          | -11 864.35          | -2 602.50         | -2 555.50        |                   | -0.00             |
| <b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>          | <b>-379 268.94</b>  | <b>4 271.00</b>     | <b>842.90</b>     | <b>-3 364.45</b> | <b>29.02</b>      | <b>105.38</b>     |
| <i>Cash-flow</i>                      | <i>-103 395.94</i>  | <i>288 154.90</i>   | <i>842.90</i>     | <i>-1 864.45</i> | <i>25 029.02</i>  | <i>30 105.38</i>  |

# BILANS DÉTAILLÉS

| L'AUBIER SA   |               | L'AUBIER PART. SA |              | L'AUBIER FERME |            |                                      |
|---------------|---------------|-------------------|--------------|----------------|------------|--------------------------------------|
| 2005          | 2004          | 2005              | 2004         | 2005           | 2004       |                                      |
|               |               |                   |              |                |            | <b>ACTIFS</b>                        |
| 953 216.29    | 1 453 709.46  | 48 459.45         | 181 595.90   | 285 473.82     | 240 499.87 | <b>Actifs circulants</b>             |
| 333 468.15    | 294 352.78    | 19 637.95         | 29 978.15    | 53 524.04      | 38 356.82  | <b>Liquidités</b>                    |
| 23 531.25     | 42 518.30     | 0.00              | 0.00         | 1 417.70       | 1 112.15   | Caisse                               |
| 309 936.90    | 251 834.48    | 19 637.95         | 29 978.15    | 52 106.34      | 37 244.67  | Comptes postaux et bancaires         |
| 67 890.70     | 83 559.70     | 0.00              | 0.00         | 17 501.05      | 44 778.50  | <b>Créances résultant de ventes</b>  |
| 72 500.70     | 91 039.70     | 0.00              | 0.00         | 17 501.05      | 44 778.50  | Clients et autres débiteurs          |
| -4 610.00     | -7 480.00     | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | - du croire                          |
| 179 726.94    | 712 746.98    | 28 821.50         | 151 617.75   | 66 313.73      | 7 374.55   | <b>Autres créances</b>               |
| 47 887.50     | 504 055.07    | 27 536.70         | 148 918.00   | 36 767.88      | 0.00       | Comptes courants                     |
| 131 839.44    | 208 691.91    | 1 284.80          | 2 699.75     | 29 545.85      | 7 374.55   | Actifs transitoires                  |
| 372 130.50    | 363 050.00    | 0.00              | 0.00         | 148 135.00     | 149 990.00 | <b>Stocks et divers</b>              |
| 372 130.50    | 363 050.00    | 0.00              | 0.00         | 76 335.00      | 88 290.00  | Stocks                               |
| 0.00          | 0.00          | 0.00              | 0.00         | 71 800.00      | 61 700.00  | Bétail                               |
| 21 037 597.70 | 20 749 665.00 | 963 533.00        | 826 553.65   | 158 150.00     | 162 910.00 | <b>Actifs immobilisés</b>            |
| 365 401.55    | 0.00          | 963 533.00        | 826 553.65   | 0.00           | 0.00       | <b>Immobilisations financières</b>   |
| 0.00          | 0.00          | 953 533.00        | 815 181.00   | 0.00           | 0.00       | Participations                       |
| 0.00          | 0.00          | 10 000.00         | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Obligations                          |
| 365 401.55    | 0.00          | 0.00              | 11 372.65    | 0.00           | 0.00       | Prêts                                |
| 20 672 196.15 | 20 749 665.00 | 0.00              | 0.00         | 158 150.00     | 162 910.00 | <b>Immobilisations corporelles</b>   |
| 625 000.00    | 625 000.00    | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Terrains agricoles                   |
| 1 279 000.00  | 1 271 000.00  | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Habitations                          |
| 14 670 000.00 | 730 000.00    | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Projet ouest                         |
| 848 240.20    | 14 800 000.00 | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Ferme, habitation, hôtel, restaurant |
| 2 614 600.00  | 2 635 000.00  | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Café-hôtel, Neuchâtel                |
| 635 355.95    | 688 665.00    | 0.00              | 0.00         | 158 150.00     | 162 910.00 | Equipement, machines, véhicules      |
| 0.00          | 0.00          | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | <b>Immobilisations incorporelles</b> |
| 0.00          | 0.00          | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Frais de 1er établissement           |
| 21 990 813.99 | 22 203 374.46 | 1 011 992.45      | 1 008 149.55 | 443 623.82     | 403 409.87 | <b>TOTAL DES ACTIFS</b>              |
|               |               |                   |              |                |            | <b>PASSIFS</b>                       |
| 17 429 798.83 | 17 263 090.36 | 512 500.00        | 509 500.00   | 417 311.20     | 402 126.27 | <b>Fonds étrangers</b>               |
| 258 542.93    | 220 871.98    | 0.00              | 0.00         | 19 807.45      | 12 644.50  | <b>Dettes résultants d'achats</b>    |
| 258 542.93    | 220 871.98    | 0.00              | 0.00         | 19 807.45      | 12 644.50  | Fournisseurs et autres créanciers    |
| 471 692.99    | 578 295.76    | 12 500.00         | 9 500.00     | 10 503.75      | 389 481.77 | <b>Autres dettes à court terme</b>   |
| 274 189.49    | 358 186.12    | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 389 345.57 | Comptes courants                     |
| 197 503.50    | 220 109.64    | 12 500.00         | 9 500.00     | 10 503.75      | 136.20     | Passifs transitoires                 |
| 5 569 725.00  | 6 486 386.05  | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | <b>Fonds à long terme</b>            |
| 5 569 725.00  | 6 486 386.05  | 0.00              | 0.00         | 0.00           | 0.00       | Prêts hypothécaires                  |
| 11 129 837.91 | 9 977 536.57  | 500 000.00        | 500 000.00   | 387 000.00     | 0.00       | <b>Fonds de sympathisants</b>        |
| 4 859 837.91  | 4 977 536.57  | 500 000.00        | 0.00         | 387 000.00     | 0.00       | Prêts-directs                        |
| 6 270 000.00  | 5 000 000.00  | 0.00              | 500 000.00   | 0.00           | 0.00       | Obligations                          |
| 4 561 015.16  | 4 940 284.10  | 499 492.45        | 498 649.55   | 26 312.62      | 1 283.60   | <b>Fonds propres</b>                 |
| 4 000 000.00  | 4 000 000.00  | 500 000.00        | 500 000.00   |                |            | Capital-actions                      |
| 1 000 000.00  | 1 000 000.00  | 0.00              | 0.00         |                |            | Capital-participations               |
|               |               |                   |              | 26 283.60      | 1 178.22   | Capital de l'exploitation agricole   |
| -59 715.90    | -63 986.90    | -1 350.45         | 2 014.00     |                |            | Pertes et profits, solde reporté     |
| -379 268.94   | 4 271.00      | 842.90            | -3 364.45    | 29.02          | 105.38     | Résultat de l'exercice               |
| 21 990 813.99 | 22 203 374.46 | 1 011 992.45      | 1 008 149.55 | 443 623.82     | 403 409.87 | <b>TOTAL DES PASSIFS</b>             |

# 15

JAHRESBERICHT 2005

**L'AUBIER**

# L'AUBIER... ...EN BREF

Au cœur de L'AUBIER, il y a l'agriculture biodynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Mais ces réalisations n'ont pas vu le jour en vase clos. Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une trentaine de collaborateurs, encouragé et financé par 643 actionnaires, 119 participant(e)s, 253 prêteuses ou prêteurs et 291 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Herzen von L'AUBIER steht die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Diese Realisierungen sind aber nicht im stillen Kämmerlein entstanden. Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute u.a. auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von 30 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 643 Aktionären, 119 Inhabern von Partizipationsscheinen, 253 Leihkontoinhabern und 291 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...

AUBIER.CH

© L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH  
WWW.AUBIER.CH